The Pragmatics of Greetings Reflected in the Textbooks for Teaching English as a Foreign Language in Indonesia

Iin Inawati
STKIP Muhammadiyah Pringsewu Lampung
inawati.upi@gmail.com

Abstract
This article reports on the finding of a study which aims to analyze the pragmatic content of nine school textbooks intended for use in Indonesian secondary schools. Specifically, the article examines how greetings are linguistically presented in the textbooks and whether adequate meta-pragmatic information is provided to facilitate the learning of the greetings. The analysis shows that less various types of greetings are presented in the textbook and meta-pragmatic information is limited. It is suggested for teacher and textbooks writers to reconsider the types of instructional materials that can most effectively prepare learners for communication in a wider and more diverse world.

Keyword: textbooks, greetings, meta-pragmatic

1. Introduction
Textbooks play important role in language learning environment but unfortunately, textbooks may misrepresent the target language culture and its social rules of speaking (LoCastro, 2008). It is in line with Nguyen (2011) who states that textbooks do not always constitute an accurate and adequate source of pragmatic information and argued for the need to provide realistic pragmatic models that are necessarily accompanied by adequate explanation of rules of use in order to facilitate learners’ development of pragmatic competence in the target language.

Some studies have been conducted regarding the pragmatic content in textbooks. The studies found that conversation in the textbooks evaluated are not pragmatically appropriate, efficacious and functional (Koosha & Dastjerdi, 2011; Soozandehfar & Sahrgard, 2011; Kohandani, et al., 2014 and Ekin, 2013), quantity and quality of pragmatic information in the books is inadequate as a source to gain pragmatic competence (Wichien and Aksornjnarung, 2011; Aksoyalp & Toprak, 2014; Alemi, et al., 2013; Diepenbroek, & Derwing, 2013), course books do not provide their learners with different strategies that requests, refusals or complaint require (Delen and Tavil, 2010), there is a dearth of pragmatic information contained in the textbooks and the variety of pragmatic information is limited and most of the
meta-pragmatic explanations are simple (Peiying (2007), there are pragmalinguistic transfer in textbook made by non-native speaker (Vaezi, et. al., 2014). Nevertheless, there is one study which find that sociopragmatic representation of a speech act (thanking) in the course books is appropriate and used by native speaker (Pablos-Ortega, 2010).

Even though the evaluation of textbook regarding of speech acts has been conducted by some scholars from some other countries, such kind of research is under research in Indonesia. So, it is needed to conduct a research that evaluate the speech acts content in the textbooks used in Indonesia especially the text books used at secondary level. This study investigate specifically on 1) the linguistic presentation of greeting in textbook and 2) and meta-pragmatic information accompanying these presentation.

2. Literature Review
2.1 English greetings and the linguistic presentation

Greeting is important in developing and maintaining social bonds in all age groups. Ebsworth et al. (1996) states that their research shows that greetings are complex, involving a wide range of behaviors and a sensitivity to many situational and psychosocial variables. Greetings in American English are made up of a range of linguistic and non-verbal choices which may include a simple wave or smile, a single utterance or a lengthy speech act set which can involve complex interactional rules and take place over a series of conversational turns. English greetings have different pattern and role compared to greetings in other culture, such as: Persian (Salmani-Nodousan, 2007), Vietnam (Hang, 2009), Ghanaian (Sekyi-Baidoo& Koranteng, 2008) and China (Li, 2009).

In addition, Ebsworth, et al. (1996) study about greetings also classify eight types of greeting by native speakers. 1) **Greetings on the run.** It is greeting among intimates and acquaintances. Two people see each other and exchange brief phatic statements or questions which do not necessarily require responses. 2) **Speedy greeting** that begins and ends abruptly. The information is exchanged. 3) **The chat.** This greeting includes a short discussion on a topic or two before either leave-taking or the real purpose of the communication is introduced. 4) **The long greeting** involves re-establishing bonds between two people after a period of separation. 5) **The intimate greeting** occurs between people who know each other well and speak frequently. The speakers may know each other so well that they may leave a great deal implied or unsaid. 6) **All-business greeting.** It is sometimes characterized with a very short preliminary greeting or, sometimes, no greeting at all. 7) **The introductory greeting** involves greeting between two people who are meeting for the first time. The primary function of the interactions is to allow the parties to find a connection (mutual friends, mutual experiences) or a topic of mutual interest. 8) **The re-greeting,** involves acknowledging someone you have greeted earlier or see repeatedly during the day. It can involve a nonverbal gesture (a nod or a wave) or a few quick words which refer to a shared topic. The classification of
greetings by Ebsworth et al. is used to analyze the greetings in the study.

2.2 Meta-pragmatic information in textbooks

Every conversation is very contextual and it is necessary for textbooks to give appropriate contextual information before a dialogue is presented in textbooks. Contextual means 1) information about relationship between the speakers, for example, how close they feel to one another, how likely can one impose what one wants on the other. 2) Description of the contextual variables that might help to judge the degree of imposition of the speech act involved (Brown and Levinson, 1987). In some other cases, the relationship between speakers could be inferred from their roles (e.g. customer and salesperson, father and son, patient and doctor).

Meta-pragmatic information is about when, where, and to whom it is appropriate to perform a particular speech act and what expression would or would not be appropriate in a particular context of culture and situation (Nguyen, 2011). Providing contextual clues and meta-pragmatic information on politeness or norms of appropriateness is essential for learners to understand differential socio-cultural constraints on the use of speech acts in different cultures. As Brown and Levinson (1987) have pointed out, a consideration of such contextual clues as the degree of social distance between speakers (D), their relative power status (P), and the degree of imposition of the speech act involved (R) helps one in deciding how to go about achieving politeness in performing this speech act. Further, as shown in previous cross-cultural and intercultural pragmatics research, these D, P, and R factors might exert differential effects in different cultures.

It is argued that accepting meta-pragmatic information in the classroom can help students to develop pragmatic competence, such as constructive criticism (Nguyen, at al., 2012), conventional expression (Bardovi-harlig and Vellega, 2012) hearsay evidential marker (Narita, 2012), advise giving (Eisenclas, 2011), request (Halenko and Jones, 2011; Takimoto, 2008), and thanking (Ghobadi & Fahim, 2009). It is the duty of the teacher to provide meta-pragmatic information in the classroom, but unfortunately the teacher are over reliance on textbook on teaching (Chow and Mok-Cheung, 2004; Cox, 1999). Because of that reasons, meta-pragmatic information is important in accompanying conversation in the textbooks.

3. Methodology

3.1 Subjects

Subjects of this study were nine school textbooks, six books published by government and three books were published by private publisher (see Appendix). Five textbooks were claimed that have already gotten legalization from *Badan Nasional Standardisasi Pendidikan* and declared that they have fulfilled requirements to be used as materials in English language teaching in classrooms. While the other books did not clarify legalization case.

3.2 Design

The Pragmatics of Greetings Reflected in the Textbooks for Teaching English as a Foreign Language in Indonesia
This study employed content analysis technique in which enables researcher to study written contents, such as textbooks (Fraenkel and Wallen, 2007). In this study, the school textbooks for EFL learners had been analyzed in terms of pragmatic contents.

3.3 Data Analysis
In content analysis, the researcher followed some stages. The stages started from determining objectives (choosing textbooks), define terms (in this study: greetings), specify the unit of analysis (dialogue and list of useful expression), develop rationale, develop a sampling plan, formulate coding categories then analyze the data based on the theme and research questions (Fraenkel and Wallen, 2007). After analysis was carried out the conclusion could be drawn.

4. FINDINGS AND DISCUSSIONS
4.1 The Linguistics Presentation of Greeting in Textbooks
An analysis of the linguistic presentations of greetings in nine textbooks tended to indicate that from 59 dialogues, 28 dialogues (48%) were not clear or could not be classified into the categories proposed by Ebsworth (1996). The Example 1 can be seen as an example.

Example 1

| A female student | : Good morning. |
| A policeman       | : Good morning. |

(WERB/d.40/p.3/nc)

In such short conversation without pragmatic information, it seemed difficult to reach the purpose of greeting which is to provide means for opening conversations appropriately and for establishing and maintaining social relationships (Goffman, 1971 in Li, 2009).

Besides, the analysis also found that from 59 dialogues, 18 dialogues (30%) dialogues presented in the textbooks were included in the introductory greeting (Ebsworth, 1996), as seen in the Example 2.

Example 2

Example 2

| Heru is a new neighbor. |
| Ary : Hello. I’m Ary. |
| Heru : Hello. I’m Heru. |
| Ary : You are the new neighbor, right? |
| Heru : Yes, I am. I just moved from Padang. |
| Ary : Well, nice to meet you, Heru. |
| Heru : Nice to meet you, too. |

(BISMP/d.5/p.3/g.7)

The dialog above seemed to indicate that the dialogue was between two people who did not know each other and they produced introduction conversation. So, it could be classified into The introductory greeting that involved greeting between two people who were meeting for the first time. It
can be said that this kind of greeting is one in which the primary function of the interactions is to allow the parties to find a connection (mutual friends, mutual experiences) or a topic of mutual interest (Ebsworth, 1996). It seemed to suggest that the textbooks provide less various types of greetings and this condition brings disadvantages to the books users. It is supported by Delen & Tavil (2010) who found that course books do not provide their learners with different strategies that the speech acts require.

4.2 Meta-pragmatic Information Accompanying the Presentations

Meta-pragmatic information is about when, where, and to whom it is appropriate to perform a particular speech act and what expression would or would not be appropriate in a particular context of culture and situation (Nguyen, 2011). When looking at the contextual presentations of the different greeting, the findings seemed to suggest an inadequate treatment. The textbooks showed two typical ways of presenting greetings, i.e. using dialogues and using list of useful expressions.

The total dialogues from five books are 59 and 20 dialogues (34%) were presented with some information of context and 13 (22%) dialogues presented without context and meta-pragmatic information at all. In addition, 26 (44%) dialogues were presented by using pictures. Example 3 shows the contextual and meta-pragmatic information needed in the dialog.

Example 3

*It is 8 a.m. Mr. Akbar is doing something in the office. A few minutes later, his manager arrives and greets him. He says:*

*Manager*: Good morning, Mr. Akbar. How are you?

*Mr. Akbar*: Fine, thanks.

*Manager*: And how are you?

*Manager*: Very well. Thank you. (PYE/d.31/p.2/g.2)

The data seemed to suggest that there is explicit information about when, where and to whom the expression are uttered (Nguyen, 2011). However, this meta-pragmatic information is still inadequate because information about distance (D), power (P) and degree of imposition of the speech act involved (R) are important to be presented in a conversation (Brown & Levinson, 1987). The meta-pragmatic (when, where, and to whom) information accompanying dialog presented in textbooks was available only in 5 from 59 dialogues analyzed in this study. The other meta-pragmatic information on the other conversations were not sufficient. Some of them gave information only about situation, or only place when the dialogue was conducted as seen in the following data.

*Heron is a new neighbor (BISMP/d.5); Anto is Ucok’s best friend (BISMP/d.8); In the dining room (CTL/d.22); In the school canteen (CTL/d.25); Today is the commemoration of national Education Day.*
Every province in Indonesia sends their representatives to attend outstanding students gathering in Jakarta (DEC/d.58), Cipto waiting for Andi and Yani, his new colleague at the airport (DEC/d.69).

The data showed that the students got disadvantages in getting inadequate information of the dialogues. On the other hand, some dialogues and list of useful expression in the textbooks did not provide explicit information about the relationship between the speakers or when, where, and to whom it was appropriate to perform a particular speech act (Nguyen, 2011) as seen in Example 4.

**Example 4**

*Activity 8: Listen carefully to the following dialogue and study it. Then practice it with your friend.*

*Mirna: Hi, Toni, nice to meet you again after long holiday.*

*Toni: Hello. Mirna, nice to meet you too.*

(DEC/d.57/p.5/g.4)

Besides, in adequate information also could be found in the list of useful expression as seen in the table 1 where there was no information about when, where, and to whom it was appropriate to perform the greetings.

**Table 1. List of useful expression with limited meta-pragmatic information.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Greetings</th>
<th>Responses</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Good morning.</td>
<td>Good morning.</td>
</tr>
<tr>
<td>Good afternoon.</td>
<td>Good afternoon.</td>
</tr>
<tr>
<td>Good evening.</td>
<td>Good evening.</td>
</tr>
<tr>
<td>How nice to see you</td>
<td>Yes, it’s been so nice.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hello.</td>
<td>Hello.</td>
</tr>
<tr>
<td>How are you?</td>
<td>Fine, thanks.</td>
</tr>
<tr>
<td>How do you do?</td>
<td>How do you do?</td>
</tr>
<tr>
<td>How’re you doing?</td>
<td>Not bad.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hi!</td>
<td>Hi!</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(DEC, p. 9).

The data above do not show how close they feel to one another, or how likely can one impose what one wants on the other. Nor was there a description of the contextual variables that might help to judge the degree of imposition of the speech acts involved (Brown and Levinson, 1987). It seemed to suggest that the meta-pragmatic information in textbooks was limited, simple and inadequate as a source to gain pragmatic competence. It is supported by Peiying’s study (2007) which found that there was a dearth of pragmatic information contained in the textbooks and the variety of pragmatic information was limited. It is also in line with Wichien and Aksornjarung (2011) who found that pragmatic information in the textbooks was insufficient.
inadequate as a source to gain pragmatic competence for EFL students.

5. Conclusions

This paper has indicated that textbooks do not always constitute accurate source of pragmatic information. It is also argued for the need to provide realistic models that are necessarily accompanied by adequate explanation of rules of use in order to facilitate learners’ development of pragmatic competence in the TL. Another argument that the present study put forward is the new development in the role of English has urged teachers and textbook writers to reconsider the types of instructional materials that can most effectively prepare learners for communication in a wider and more diverse world. Finally, ESL/EFL instructional materials should also enrich learners’ knowledge of their own language and culture and empower them to use English to express their unique identity as someone who know and can employ more than one language and culture (McKay, 2002 in LoCastro, 2008). A learning and teaching process that respect others languages and cultures can develop mutual understanding and appreciation among nations.

References


The Pragmatics of Greetings Reflected in the Textbooks for Teaching English as a Foreign Language in Indonesia

Ahmad Dahlan Journal of English Studies (ADJES)
Vol. 3, Issue 2, September 2016


The Pragmatics of Greetings Reflected in the Textbooks for Teaching English as a Foreign Language in Indonesia

Ahmad Dahlan Journal of English Studies (ADJES)
Vol. 3, Issue 2, September 2016


Appendix 1. Textbooks Analyzed in the Study

<table>
<thead>
<tr>
<th>No</th>
<th>Title</th>
<th>Grade</th>
<th>Publisher</th>
<th>Year</th>
<th>Code</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Scaffolding</td>
<td>VII</td>
<td>Kemendikbud</td>
<td>2006</td>
<td>Scf</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Bahasa Inggris Sekolah Meneng Pertama</td>
<td>VII</td>
<td>Kemendikbud</td>
<td>2006</td>
<td>BISMP</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>English in Focus</td>
<td>VII</td>
<td>Kemendikbud</td>
<td>2006</td>
<td>EF</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>The Bridge English Competence</td>
<td>VII</td>
<td>Yudhistira</td>
<td>2006</td>
<td>TBEC</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Practice Your English</td>
<td>VII</td>
<td>HUP</td>
<td>2007</td>
<td>PYE</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>When English Rings a Bell</td>
<td>VII</td>
<td>Kemendikbud</td>
<td>2014</td>
<td>WERB</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Bright</td>
<td>VII</td>
<td>Erlangga</td>
<td>2013</td>
<td>Bri</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Developing English Competencies</td>
<td>X</td>
<td>Kemendikbud</td>
<td>2006</td>
<td>DEC</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Interlanguage</td>
<td>X</td>
<td>Kemendikbud</td>
<td>2006</td>
<td>Int</td>
</tr>
</tbody>
</table>